Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Sami o sobie nawzajem myśląc, nie ― wysoko myśląc, ale [do] uniżonych dostosowując się. Nie stawajcie się mądrzy przed samymi sobą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To samo ku jedni drugim myśląc nie o wysokich myśląc ale do pokornych dostosowując się nie stawajcie się rozumni przed sobą samymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie względem siebie jednej myśli,\* \*\* nie wyniośle myślący,\*\*\* lecz do pokornych przystający. Nie uważajcie sami siebie za mądrych.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To samo ku jedni drugim myśląc, nie wysoko myśląc, ale (do) uniżonych dostosowując się. Nie stawajcie się rozsądni przed sobą samymi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To samo ku jedni drugim myśląc nie (o) wysokich myśląc ale (do) pokornych dostosowując się nie stawajcie się rozumni przed sobą samymi |

1. 1) Lub: żyjcie w harmonii ze sobą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 131:2</x>; <x>520 11:20</x>; <x>520 12:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>240 3:7</x>; <x>290 5:21</x> [↑](#footnote-ref-5)